

Danh tác  
muôn thuở

Hugh Lofting

# Bác sĩ Dolittle

Hay người thông thạo tiếng muôn loài

ANTONIS PAPTAEODOULOU kể

IRIS SAMARTZI vẽ

Hồng Vỹ dịch

Antonis Papatheodoulou - Iris Samartzi  
© 2018, Faros Books Limited, United Kingdom

Xuất bản theo hợp đồng chuyển nhượng  
bản quyền giữa Faros Books Limited, United  
Kingdom và Nhà xuất bản Kim Đồng, 2023.

Bản quyền tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản  
Kim Đồng, 2024.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG



Ngày xưa ngày xưa, nhiều năm về trước,  
tít đời cụ chúng mình, tại thị trấn nhỏ  
Bùn-Sình-Bên-Đầm-Lầy có một ông bác sĩ  
tên John Dolittle với học vị tiến sĩ y khoa.

Hẳn nhiên có học vị này  
đồng nghĩa với việc ông là  
một bác sĩ thứ thiệt, một con  
người thông thái! Mọi người  
đều nể trọng hiểu biết của  
ông và tìm đến nhờ ông cứu  
chữa mỗi khi mắc bệnh. Khi  
ông đội mũ chóp cao ra phố,  
ai nấy đều chạy lại chào  
hỏi. Đến cả chó mèo cũng  
theo sau ông, bởi lẽ bác sĩ  
Dolittle yêu thương động vật  
nhiều như yêu thương con  
người, mà có khi lại nhiều  
hơn một chút...

Ngôi nhà nhỏ nơi ông khám chữa bệnh có  
khu vườn rộng cùng nhiều vật nuôi.

Nào gà, thỏ, nào công, cừu, nào  
bò và cá vàng dưới ao nữa. Ông  
còn có một chú sóc sống trong  
tủ, một chú nhím dưới hầm rượu  
và một chú chuột nhỏ trong cây  
dương cầm!

Mấy con vật ông cưng nhất  
là vịt Cạp-Cạp, chó Jip, lợn  
con Ụt-Ụt, vẹt Polynesia và  
cú mèo Cú-Cú.



Nhưng ông càng mang nhiều động vật về thì lại càng làm khó các bệnh nhân.

Ngày nọ, có bà bệnh nhân ngồi lên chú nhím đang ngủ trên ghế dài. Bà ta thất kinh hồn vía rồi không bao giờ đến bác sĩ nữa. Phòng khám vắng khách dần, và vị bác sĩ ngày càng không kiếm đủ tiền nuôi những con vật. Thế rồi một ngày kia, bệnh nhân duy nhất còn lui tới - một người bán thịt vụn cho mèo - nảy ra ý tưởng rằng: “Nếu đã yêu động vật đến vậy, sao ông không làm bác sĩ thú y đi? Ông sẽ là số dách!”

Bấy giờ chị vẹt Polynesia đang đậu trên cửa sổ ngâm nga một khúc hải hành nghe lỏm được câu chuyện ấy. Đến khi bác sĩ Dolittle ở một mình, chị ta bay lên bàn ông và nói: “Ông sẽ là bác sĩ thú y số một thế giới, bác sĩ Dolittle ơi.”

“Nhưng mà có nhiều bác sĩ thú y lắm, Polynesia à.”



“Đúng vậy. Nhưng để tôi nói ông nghe bí mật này. Ông có biết động vật cũng trò chuyện với nhau không? Tôi biết nói cả tiếng người lẫn tiếng chim thú, nên tôi sẽ dạy ông tiếng của động vật. Xem này, tôi mà kêu ‘Ka-ka oi-ee fee-fee’ thì có nghĩa là tôi muốn ăn bánh qui giòn. Còn khi cậu Jip chun một bên mũi, tức là mưa đã tạnh. Ông thấy đấy, động vật không chỉ nói bằng miệng mà còn diễn tả bằng tai, chân, đuôi, bằng đủ thứ.”



Vốn say mê học hỏi và hào hứng với động vật, bác sĩ Dolittle hết sức hăng hái.

Ông vừa lấy vở và bút chì ra vừa nói với vẹt Polynesia: “Bắt đầu thôi, dạy ta lớp vở lòng tiếng chim thú đi nào!”